

ALYSSIA M. MILLER DE RUTTÉ

Department of Languages, Literatures and Cultures

College of Liberal Arts

Colorado State University

alyssia1@colostate.edu | www.alyssiamillerderutte.com | Cell: (717) 713-4232

ACADEMIC APPOINTMENTS

- 2025 – present **Center for LSP Education and Research, Colorado State University, College of Liberal Arts, Department of Languages, Literatures and Cultures**
Director and Founding Member
- 2024 – present **University of Colorado School of Medicine (Anschutz and Fort Collins), Department of Medicine**
Director of Medical Spanish
- 2023 – 2024 **University of Colorado School of Medicine Fort Collins Branch, Department of Medicine**
Course Director of Medical Spanish
Affiliate Faculty
- 2022 – present **Colorado State University, College of Liberal Arts, Department of Languages, Literatures and Cultures**
Assistant Professor of Spanish for Specific Purposes
Graduate Teaching Assistant Coordinator
- 2018 – 2022 **The University of Tampa, Department of Languages and Linguistics**
Assistant Teaching Professor of Spanish
-

EDUCATION

- 2018 **The University of Alabama**
Ph.D., Romance Languages – Spanish and Applied Linguistics
- 2014 **The University of Alabama**
M.A., Spanish – Linguistics
- 2013 **The Pennsylvania State University**
B.A., Spanish
B.A., Italian
Minor, Latin American Studies
-

CERTIFICATES

- 2025 (expected) The Graduate Center for Inclusive Mentoring (GCIM) Certificate, The Graduate School, Colorado State University
- Design a College Course Certificate, The Institute for Teaching and Learning (TILT), Colorado State University
- Pedagogical Content Knowledge Certificate, Teaching Effectiveness Initiative, The Institute for Teaching and Learning (TILT), Colorado State University
- Student Motivation Certificate, Teaching Effectiveness Initiative, The Institute for Teaching and Learning (TILT), Colorado State University
- Curriculum/Curricular Alignment Certificate, Teaching Effectiveness Initiative, The Institute for Teaching and Learning (TILT), Colorado State University
- 2024 Inclusive Pedagogy Certificate, Teaching Effectiveness Initiative, The Institute for Teaching and Learning (TILT), Colorado State University
- Instructional Strategies Certificate, Teaching Effectiveness Initiative, The Institute for Teaching and Learning (TILT), Colorado State University
- Feedback and Assessment Certificate, Teaching Effectiveness Initiative, The Institute for Teaching and Learning (TILT), Colorado State University
- Classroom Climate Certificate, Teaching Effectiveness Initiative, The Institute for Teaching and Learning (TILT), Colorado State University
- 2021 Experiential Education Certificate, National Society for Experiential Education
- 2021 Enseñar español médico – Teaching Medical Spanish Certificate, The Ohio State University and National Association of Medical Spanish
- 2017 College and University Teaching Graduate Certificate, The University of Alabama
- 2016 Certified Online Educator, The University of Alabama

2016

Certificate in Medical Spanish

CURRENT RESEARCH INTERESTS

AI and Language Learning in Languages for Specific Purposes (LSP)

Intercultural Communicative Competence Development Through LSP

Medical Spanish Proficiency Assessment Development

Language Needs Analysis for Spanish for Specific Purposes

VR and AI for Medical Spanish

The Intersection of Language, Culture, and Health

Gamification in the Second Language Classroom

Goals and Goal Setting for Second Language Learners

HONORS AND AWARDS

- | | |
|------|---|
| 2025 | Fellow, Faculty Institute for Inclusive Excellence, Colorado State University |
| 2025 | University Distinguished Teaching Scholar Nominee, Colorado State University |
| 2025 | Monfort Professor Award Nominee, College of Liberal Arts, Colorado State University |
| 2025 | Distinction in Curricular Innovation Award Nominee, College of Liberal Arts, Colorado State University |
| 2024 | William T. Grant Scholars Program Nominee, College of Liberal Arts, Colorado State University |
| 2024 | Letters of Commendation for Classroom Climate, Feedback and Assessment, and Instructional Strategies, Vice Provost for Faculty Affairs, Colorado State University |
| 2024 | Letter of Commendation for Inclusive Pedagogy, Vice Provost for Faculty Affairs, Colorado State University |
| 2024 | Research Scholar Nominee, Office of the Provost and Executive Vice President, Colorado State University |

- 2024 Selected Participant, Faculty Institute for Inclusive Excellence, Colorado State University
- 2023 Best Teacher Nominee, Colorado State University
- 2022 – 2023 Ann Gill Faculty Development Award for Outstanding Research and Creative Activity (\$5000), College of Liberal Arts, Colorado State University
- 2022 Joyce Ferguson Faculty Paper Award, National Association of Communication Centers
- 2021 Pedagogy Award, Teaching and Learning of Culture Special Interest Group, American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)
- 2019 College of Arts and Letters Teaching Innovation Award (\$250), The University of Tampa
- 2019 International Faculty Development Seminar Award (\$5500) on Art and Memory in Buenos Aires, Argentina; sponsored by The University of Tampa through the School for International Training
- 2017 Reza Ordoubadian Award, Best Paper, Southeastern Conference on Linguistics
- 2016 Love of Learning Award, The Honor Society of Phi Kappa Phi
- 2016 Showcase Award for Exemplary Website, The University of Alabama
- 2016 Outstanding Graduate Student, The University of Alabama
- 2016 Outstanding Graduate Student – Service, Department of Modern Languages and Classics, The University of Alabama
- 2016 Conference Travel Stipend for Graduate Students, American Association of Teachers of Spanish and Portuguese
- 2016 First Time Presenter Award, Alabama World Languages Association, Troy, AL
-

PUBLICATIONS (in chronological order)

Galarreta-Aima, D., Nate, A., & **Miller De Rutté, A.** (accepted). The academy's responsibility to teach medical Spanish: Educating future bilingual and culturally competent healthcare professionals. *International Journal on Responsibility*.

Miller De Rutté, A. (accepted). Decolonizing the world language classroom with technology: A

call to action. Invited chapter in F. Ehlers-Zavala, M. Back, & Y. Ortega (Eds.), *Innovations in the Teaching of English and World Languages from a Decolonial Perspective*. Bloomsbury Publishing.

Miller De Rutté, A. (accepted). Using quantitative data in grounded theory methodology. Invited chapter in G. Hadley and A. Bryant (Eds.) *Grounded Theory in Action: Voices from the Field*. Edgar Elgar Publishing.

Ortega, P., **Miller De Rutté, A.**, & Vela, M. (2025). Language equity in health technology for patients with non-English language preference. *JAMA Network Open*, 8(2), e2457424. <https://doi.org/10.1001/jamanetworkopen.2024.57424>

Miller De Rutté, A. (2024). The design and implementation of virtual reality simulations in Spanish for the Health Professions: What are learners' perceptions? *Computer Assisted Language Learning*. 1-21. <https://doi.org/10.1080/09588221.2024.2393325>

Miller De Rutté, A. (2024). High frequency medical Spanish terminology: Results from a corpus study. *Global Business Languages*, 24(1), 23-50. <https://doi.org/10.4079/gbl.v24.3>

Nate, A., **Miller De Rutté, A.**, & Galarreta-Aima, D. (2024). Undergraduate medical Spanish: The role of assessment in teaching and learning. *Global Business Languages*, 24(1), 51-69. <https://doi.org/10.4079/gbl.v24.4>

Zimotti, G. & **Miller De Rutté, A.** (2024). Developing and implementing virtual reality simulations for medical Spanish as a response to emergency teaching and beyond. In S. Goertler & J. Gleason (Eds.), *Technology-mediated crisis response in language studies* (pp. 64-85). CALICO and Equinox Publishing. <https://doi.org/10.1558/equinox.45103>

Rubenstein, B., **Miller De Rutté, A.**, & Paneru, K. (2024). A comparative analysis of machismo levels in Spanish speakers living in the United States. *Advances and Applications in Statistics*, 91(6), 781-798. <https://doi.org/10.17654/0972361724041>

Miller De Rutté, A., Galarreta-Aima, D., & Nate, A. (2024). Assessment in courses on Spanish for the health professions: Challenges and ideas. *Hispania*, 107(1), 35-42. <https://doi.org/10.1353/hpn.2024.a921459>

Miller De Rutté, A. (2024). Virtual reality, medical Spanish, and the L2 motivational self system: A case study. *Technology, Knowledge and Learning*, 29(1), 827-841. <https://doi.org/10.1007/s10758-023-09710-5>

Miller De Rutté, A., Kentengian, I., Pérez, M., & Ortega, P. (2024). The current state of undergraduate medical Spanish: Results of a national survey. *Foreign Language Annals*, 57(1), 27-47. <https://doi.org/10.1111/flan.12731>

Foltz, K. & **Miller De Rutté, A.** (2023). Moving towards intercultural communicative

- competence and intercultural citizenship: Lessons from second language acquisition and language pedagogy for the communication center. *Communication Center Journal*, 9(1), 34-49. <https://libjournal.uncg.edu/ccj/article/view/2278/pdf>
- Miller De Rutté, A.,** Livingston, S., & Graham, L. (2023). International college students' perceptions on complementary and alternative medicine. *Journal of American College Health*.1-8. <https://doi.org/10.1080/07448481.2023.2201868>
- Miller De Rutté, A. &** Morgan, W. (2023). Social justice in the language classroom: An empirically tested roadmap for lower division Spanish curricula. *Journal of Spanish Language Teaching*, 10(1), 1-13. <https://doi.org/10.1080/23247797.2023.2201992>
- Miller De Rutté, A. &** Barrie, A. (2022). A systematic review exploring acculturation and type 2 diabetes in Spanish-speaking populations. *Hispanic Health Care International*, 20(2), 133-146. <https://doi.org/10.1177/15404153211037022>
- Miller De Rutté, A. &** Lopez, M. (2022). Gamification as a course organizing principle in second language curricula. *L2 Journal*, 14(3), 1-17. <https://doi.org/10.5070/L214357978>
- Miller De Rutté, A. &** Rubenstein, B. (2022). Acculturative stress and the effects on health and health behaviors in Hispanic immigrants: A systematic review. *Hispanic Journal of Behavioral Health*, 43(4), 433-455. <https://doi.org/10.1177/07399863211044897>
- Ortega, P., Hardin, K., Pérez-Cordón, C., Cox., A., Kim, K., Truesdale, D., Chang, R., Martínez, G., **Miller De Rutté, A.,** Pérez-Muñoz, C., Rolón, L., & Shin, T. (2021). An overview of online resources for physicians learning Spanish to improve healthcare for linguistic minorities. *Teaching and Learning in Medicine*, 34(5), 481-493. <https://doi.org/10.1080/10401334.2021.1959335>
- Miller, A.** (2020). Investigating the connection between Achievement Goal Theory and Goal Setting Theory: Does goal setting have an effect on achievement in the second language classroom? *Hispania*, 103(3), 387-402. <https://doi.org/10.1353/hpn.2020.0086>
- Miller, A.** (2019). Exploring Achievement Goal Theory, ACTFL's 5Cs, and the L2 classroom: What goals do students set? *Foreign Language Annals*, 52(2), 237-254. <https://doi.org/10.1111/flan.12391>
- Miller, A. &** Morgan, W. (2019). How to promote a “can-do” attitude through social justice projects. *The Language Educator*, 14(3), 38-41.
- Miller, A.,** Morgan, W., & Koronkiewicz, B. (2019). Like or tweet: Analysis of Facebook and Twitter in the language classroom. *Tech Trends*, 63, 550-558. <https://doi.org/10.1007/s11528-018-0341-2>
- Cuellar, N., **Miller, A.,** Knappen, J., & Visina, J. (2016). Excellence in development of health care providers: The Nicaragua Clinical Experience. *Hispanic Health Care International*,

14(4), 192-197. <https://doi.org/10.1177/1540415316673625>

Morgan, W., **Miller, A.**, & Koronkiewicz, B. (2016). Digital literacy and social media in the foreign language classroom. *The Language Educator*, 11(4), 32-35.

CONTRIBUTOR

Ortega, P. & Alemán, M. (2021) *Spanish and the Medical Interview Case Recordings*. Elsevier.

SUBMITTED

Miller De Rutté, A. An exploration of healthcare professionals' experiences and perceptions of language and cultural differences in interpreter-mediated patient care. Submitted to *Journal of Healthcare for the Poor and Underserved*.

Miller De Rutté, A. & Correa, M. Evaluating GPT-generated feedback for beginning-level Spanish writing. Submitted to *ReCALL*.

Miller De Rutté, A. The end of the old: Transforming language programs to develop intercultural speakers and citizens through Languages for Specific Purposes. Submitted to *Language Teaching*.

BOOKS UNDER CONTRACT

Miller De Rutté, A., Zeller, S., Knarvik, N., Sarasty, E., & Velázquez-Castillo, M. Spanish for Specific Purposes in the U.S.: From language needs analysis to evidence-based curricular design and implementation. Routledge.

ARTICLES/ CHAPTERS IN PREPARATION

Ponce Cortez, E. & **Miller De Rutté, A.** ChatGPT as a study tool for beginning level Spanish language learners.

Ponce Cortez, E. & **Miller De Rutté, A.** A language needs analysis on Spanish for DUI cases.

Miller De Rutté, A. Language learning in the face of artificial intelligence.

Miller De Rutté, A. & Jiménez Chacón, M. The future of language programming is the development of intercultural communicative competence.

Miller De Rutté, A., Morgan, W., & Plonsky, L. The development and validation of a medical Spanish proficiency test: A new Elicited Imitation Task.

Ortega, P., Sanchez, A. & **Miller De Rutté, A.** Medical Spanish across institutions: A comparison of institution status, associated medical schools and medical Spanish offerings.

Sutton, A. & **Miller De Rutté, A.** Technology-mediated task-based language teaching: A systematic review.

MEDIA APPEARANCES / INTERVIEWS

MEDIA INTERVIEWS

Rosario, C. & Tarazona, V. (2024, April 19). Univision special on Taylor Swift. *Univision 24/7*. [Univision Interview \(2024\).mp4](#)

Fernandez, B. (2024, April 18). Taylor Swift course to be offered at Colorado State University this summer. *9 News*. <https://www.9news.com/article/news/education/csu-taylor-swift-class/73-a2f4a29e-d41d-43a8-b638-72d3e4bc13e0>

Thomas, D. (2024, April 18). College classes for Swifties? Colorado State University launches course for Spanish-speaking Taylor Swift fans. *CBS News Denver*. <https://www.cbsnews.com/colorado/news/college-classes-swifties-colorado-state-university-launches-course-spanish-speaking-taylor-swift-fans/>

ONLINE AND PRINT

Kantak, M. (2024, October 18). CSU professor creates new class combining language, Taylor Swift. *The Rocky Mountain Collegian*. <https://collegian.com/articles/aande/2024/11/category-arts-and-entertainment-csu-professor-creates-new-class-combining-language-taylor-swift/>

Gil, P. & Yankelevich, F. (2024, May 24). Taylor Swift, la poeta de una generación: “Si Bob Dylan ganó el Nobel, ella también puede.” *El Mundo*. <https://www.elmundo.es/la-lectura/2024/05/24/664cb276fdddffa1a58b456e.html>

Lyell, K. (2024, April 19). Calling all ‘tortured poets’: Colorado State University offers new Taylor Swift course. *Coloradoan*. <https://www.coloradoan.com/story/news/education/2024/04/19/colorado-state-university-offers-taylor-swift-spanish-class-tortured-poets/73387846007/>

Willard, H. (2024, April 18). Spanish class (Taylor’s Version): CSU professor plans pop-based language course. *Fox 31*. <https://kdvr.com/news/local/spanish-class-taylors-version-csu-professor-plans-pop-based-language-course/>

Brill, K. (2024, March 21). CSU faculty lead innovative Spanish program. *The Rocky Mountain Collegian*. <https://collegian.com/articles/landc/fortcollinslife/2024/03/category-life-and-culture-csu-faculty-lead-innovative-spanish-for-specific-purposes-program/>

Blach, A. (2023, Spring). Seeing the whole person: How using virtual reality to learn Spanish

better meets the needs of Spanish-speaking populations. *College of Liberal Arts Magazine*. <https://magazine.libarts.colostate.edu/article/seeing-the-whole-person-spanish-speaking-populations/>

PODCASTS

Ramos, R. (Host). (November 2024). AI's newest frontier: Medical Spanish: A conversation with Dr. Miller De Rutté (No. 14) [Audio podcast episode]. In *NAMS Medcast*. Student Coalition of the National Association of Medical Spanish. <https://open.spotify.com/episode/5jBZiiBMV8qL5THRPQJg88?si=b08a03f6f8db49f8>

Duhan, S. (Host). (recorded June 14, 2024). Taylor Swift et ses impacts sur l'académie. [Audio podcast episode]. In *Fan Fatal of Diverito*. <https://podcasts.apple.com/fr/podcast/fan-fatal/id1746725895>

INVITED TALKS AND PANELS

Miller De Rutté, A. (2025, April). Decolonizing world language education with technology. *American Educational Research Association (AERA)*. Denver, CO.

Miller De Rutté, A. & Correa, M. (2025, March). Language and healthcare: Assessing chatbot-generated patient instructions in Spanish and using them as a pedagogical tool. *American Association of Applied Linguistics (AAAL)*. Denver, CO.

Miller De Rutté, A. & Ortega, P. (2024, October). Voces de nuestra comunidad: Patient experiences navigating the U.S. healthcare system as a Spanish speaker. *Medical Organization for Latino Advancement (MOLA) – National Association of Medical Spanish (NAMS) Annual Conference*. Chicago, IL. (Moderator).

Miller De Rutté, A. (2024, April). Language teaching and research in the era of AI. *Graduate Students of Languages at Temple Speaker Series*. Temple University. Philadelphia, PA.

Miller De Rutté, A. (2024, April). The impacts of culture and language on Hispanic health. *PreMedica*. Colorado State University. Fort Collins, CO.

Miller De Rutté, A. (2024, March). Language is a lifeline. *CLA Insight Speaker Series*, Colorado State University. Fort Collins, CO. https://youtu.be/odo4h62LM-4?si=qA_CTEpjiroEyaunR

Miller De Rutté, A. (2023, October). Revolutionizing language learning and teaching through technology: Opportunities and challenges. Plenary Workshop at the *Consortium for Language Teaching and Learning*. Princeton University. Princeton, NJ.

Miller De Rutté, A. (2023, September). VR, AI, and Tech, Oh My! Unleashing the power of

technology for Languages for Specific Purposes. Webinar for *International Association for Language Learning Technology (IAALT)*. Virtual.

Zimotti, G. & **Miller De Rutté, A.** (2023, June). Developing and implementing virtual reality simulations for medical Spanish as a response to emergency teaching and beyond. (Moderators: Senta Goertler and Jesse Gleason). Invited panel at *Computer-Assisted Language Instruction Consortium (CALICO)*. Minneapolis, MN.

Miller De Rutté, A. (2022, November). The development of virtual reality to promote health equity in the Latinx population. *Committee for Social Justice, Anti-Racism, and Equity*. West Virginia University. Morgantown, WV. (Virtual).

Miller De Rutté, A., & Senogles, M. (2021, April). Successful preparation for medical school and the medical school application. *MEDLIFE Guest Speaker Series*. The University of Tampa. Tampa, FL. (Virtual).

Miller, A., **Miller De Rutté, A.**, & Polizzi, J. (2021, April). Teaching Introductory Courses: HON and BAC. *Center for Teaching and Learning*. The University of Tampa. Tampa, FL. (Virtual).

Miller, A. & De Rutté, D. (2020, November). The influences of language and culture in medicine and an update on Peru during COVID-19. *MEDLIFE General Assembly*. The University of Tampa. Tampa, FL. (Virtual).

GUEST LECTURES

Miller De Rutté, A. (2024). Spanish for the Professions. Class: Graduate Seminar – Language Teaching Methodology at University of Wisconsin at Madison. Professor: Dr. William J. Morgan.

Miller De Rutté, A. (2023). The state of undergraduate medical Spanish in the U.S. Class: Graduate Seminar – Language Needs Analysis at Colorado State University. Professor: Dr. Maura Velázquez-Castillo.

Miller De Rutté, A. & Purdy, A. (2023). Language needs analysis research for the medical field. Class: Graduate Seminar – Language Needs Analysis at Colorado State University. Professor: Dr. Maura Velázquez-Castillo.

Miller De Rutté, A. (2022). The who, what, how and why of heritage language learning and teaching. Class: Theory/Methods – Foreign Language Instruction at Colorado State University. Professor: Dr. Frederique Grim.

SCHOLARLY PRESENTATIONS (in chronological order)

- Miller De Rutté, A.,** Zeller, S., Correa, M., Sarasty, E., Izquierdo García, P., Payne, S. (2025). The impact of VR and AI on language learning in veterinary Spanish. *Computer-Assisted Language Instruction Consortium (CALICO)*. San Diego, CA.
- Siebert, C., Ho, P., Rodriguez, R., Zeller, S., **Miller De Rutté, A.,** & Ortega, F. (2025). Learning technical Spanish with virtual environments. *Computer-Assisted Language Instruction Consortium (CALICO)*. San Diego, CA.
- Miller De Rutté, A.** (2025). Taylor Swift in the Spanish classroom: A new era of language instruction. *First Annual Conference of the Taylor Swift Studies Association*. Virtual.
- Lopez, M. & **Miller De Rutté, A.** (2025). Innovating education through integration of artificial intelligence and technology. *First Year Experience (FYE)*. New Orleans, LA. (half-day workshop).
- Miller De Rutté, A.** (2024). The future of medical Spanish: AI-powered approaches. *Medical Organization for Latino Advancement (MOLA) – National Association of Medical Spanish (NAMS) Annual Conference*. Chicago, IL.
- Galarreta-Aima, D. & **Miller De Rutté, A.** (2024). Students' voices in medical Spanish assessment at the undergraduate level. *Medical Organization for Latino Advancement (MOLA) – National Association of Medical Spanish (NAMS) Annual Conference*. Chicago, IL.
- Miller De Rutté, A.,** Payne, S., & Gossett, N. (2024). CSU + MeTabi: A model for making public-private partnerships work for higher ed. *Computer-Assisted Language Instruction Consortium (CALICO)*. Pittsburgh, PA.
- Miller De Rutté, A.** (2024). Artificial intelligence, virtual reality and technology in Languages for Specific Purposes: Opportunities, challenges, and pedagogical implications. *Seventh International Symposium of Languages for Specific Purposes (ISLSP)/ Centers for International Business Education Research (CIBER) Business Language Conference*. Washington, D.C.
- Galarreta-Aima, D. & **Miller De Rutté, A.** (2024). An analysis exploring students' views on medical Spanish education at the undergraduate level: Challenges and innovation on assessment. *Seventh International Symposium of Languages for Specific Purposes (ISLSP)/ Centers for International Business Education Research (CIBER) Business Language Conference*. Washington, D.C.
- Knarvik, N., **Miller De Rutté, A.,** Sarasty, E., Izquierdo Garcia, P., Velazquez-Castillo, M., & Zeller, S. (2024). Evidence-based curriculum design in Spanish for Specific Purposes. *Seventh International Symposium of Languages for Specific Purposes (ISLSP)/ Centers for International Business Education Research (CIBER) Business Language Conference*. Washington, D.C. (Panel).

- Miller De Rutté, A.,** Izquierdo Garcia, P., Knarvik, N., Sarasty, E., Velazquez-Castillo, M., & Zeller, S. (2024). Language needs analysis for research and curriculum design in Spanish for Specific Purposes. *Seventh International Symposium of Languages for Specific Purposes (ISLSP)/ Centers for International Business Education Research (CIBER) Business Language Conference*. Washington, D.C. (Panel).
- Miller De Rutté, A.,** Payne, S., Zeller, S., & Frey, D. (2024). Exploring the influence of virtual reality and artificial intelligence to improve interactions with Spanish-speakers. *Seventh International Symposium of Languages for Specific Purposes (ISLSP)/ Centers for International Business Education Research (CIBER) Business Language Conference*. Washington, D.C.
- Miller De Rutté, A.** & Correa, M. (2024). Exploring the efficacy of ChatGPT as an auxiliary tool in second language writing instruction. *American Association for Applied Linguistics (AAAL)*. Houston, TX.
- Lopez, M. & **Miller De Rutté, A.** (2024). Tech-savvy teaching: Revolutionizing education in the digital age. *First Year Experience (FYE)*. Seattle, WA.
- Galarreta-Aima, D. & **Miller De Rutté, A.** (2023). Exploring challenges and innovations in Medical Spanish assessment: An analysis of educators' views on assessing students and the need for standardized evaluation tools. *National Association of Medical Spanish (NAMS)*. Chicago, IL.
- Miller De Rutté, A.** & Morgan, W. (2023). Development and validation of a medical Spanish Elicited Imitation Task to measure discipline-specific language proficiency. *National Association of Medical Spanish (NAMS)*. Chicago, IL. Presented by Alyssia Miller De Rutté on behalf of group.
- Miller De Rutté, A.** & Smith, M. (2023). An exploration of healthcare professionals' experiences and perceptions of language and cultural differences in interpreter-mediated patient care. *National Association of Medical Spanish (NAMS)*. Chicago, IL.
- Kentengian, I., **Miller De Rutté, A.,** Pérez, M., & Ortega, P. (2023). Desarrollar profesionales informados y compasivos: El enfoque curricular de cursos de pregrado de español médico. *42 Congreso de Asociación de licenciados y doctores españoles en Estados Unidos (ALDEEU)*. Oviedo, Spain. Presented by Isabel Kentengian on behalf of group.
- Nate, A., **Miller De Rutté, A.,** & Galarreta-Aima, D. (2023). La evaluación y el currículo en los cursos de español para la salud: retos e ideas. *42 Congreso de Asociación de licenciados y doctores españoles en Estados Unidos (ALDEEU)*. Oviedo, Spain. Presented by Andrea Nate on behalf of group.
- Zimotti, G. & **Miller De Rutté, A.** (2023). Virtual reality simulations for medical Spanish: Comparing two different modalities. *Computer-Assisted Language Instruction Consortium (CALICO)*. Minneapolis, MN.

Nate, A., Galarreta-Aima, D., & Miller De Rutté, A. How do we assess proficiency and cultural competence in medical Spanish? *Kentucky Foreign Language Conference (KFLC)*. Lexington, KY. (Virtual).

Morgan, W. & **Miller De Rutté, A.** (2023). The validation of the Elicited Imitation Task for medical Spanish proficiency. *American Association for Applied Linguistics (AAAL)*. Portland, OR.

Miller De Rutté, A., Kentengian, I., Pérez, M., & Ortega, P. (2023). Medical Spanish curricula as a means to teach health equity in undergraduate students. *American Association for Applied Linguistics (AAAL)*. Portland, OR.

Nate, A., Galarreta-Aima, D., & **Miller De Rutté, A.** (2022). Assessing proficiency and cultural competence in healthcare Spanish classes. *American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)*. Boston, MA. (Virtual).

Miller De Rutté, A. & Purdy, A. (2022). What are the most frequently used medical Spanish terms? A corpus study. *National Association of Medical Spanish (NAMS)*. (Virtual.)

Kentengian, I., **Miller De Rutté, A.**, Pérez, M., & Ortega, P. (2022). The state of undergraduate curricular offerings in medical Spanish in the U.S. *National Association of Medical Spanish (NAMS)*. (Virtual.)

Miller De Rutté, A. & Manno, S. (2022). Virtual reality and Spanish for the health professions: Combining technology and the L2 motivational self-system. *Computer-Assisted Language Instruction Consortium (CALICO)*. Seattle, WA.

Miller De Rutté, A. & Manno, S. (2022). Virtual reality for courses on languages for the health professions: A demonstration. *Computer-Assisted Language Instruction Consortium (CALICO)*. Seattle, WA.

Miller De Rutté, A., Ortega, P., Kentengian, I., & Perez, M. (2022). The state of medical Spanish in undergraduate universities in the United States. *Sixth International Symposium of Languages for Specific Purposes (ISLSP)/Centers for International Business Education Research (CIBER)*. Chicago, IL.

Miller De Rutté, A. & Manno, S. (2022). Using virtual reality to simulate the medical interview: Results from an empirical research study. *Sixth International Symposium of Languages for Specific Purposes (ISLSP)/Centers for International Business Education Research (CIBER)*. Chicago, IL.

Miller De Rutté, A., Ortiz, A., Gajewski, K., & Manno, S. (2022). Using health sciences research to inform Languages for Specific Purposes: Health care providers' perceptions on medical Spanish training and implementation. *Sixth International Symposium of*

Languages for Specific Purposes (ISLSP)/Centers for International Business Education Research (CIBER). Chicago, IL.

Foltz, K. & **Miller De Rutté, A.** (2022). Moving towards intercultural communicative competence and intercultural citizenship: Lessons from second language acquisition and language pedagogy for the communication center. *The 21st Annual Excellence at the Center Conference/National Association of Communication Centers*. Greensboro, NC. (Virtual).

Miller De Rutté, A. & Lopez, M. (2021). Do you have what it takes to level up? L2 course gamification. *American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)*. San Diego, CA. (Virtual).

Miller De Rutté, A. & Manno, S. (2021). Virtual reality simulations for deployment in courses on language for specific purposes. *Symposium on Language Pedagogy in Higher Education (SOLPHE)*. Chicago, IL. (Virtual).

Miller De Rutté, A. (2021). Workshop – Can you escape in time? Using escape rooms as language learning tools in the classroom. *Association for Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP)*, Atlanta, GA.

Pérez-Muñoz, C. & **Miller De Rutté, A.** (2021). Creating a successful course on Spanish for the health professions. *Association for Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP)*, Atlanta, GA.

Brandl, A., Martínez, G., Mejía, D., **Miller, A.**, Ortega Hernández, M., Pino, J., Sánchez-López, L. (2020). Roundtable – Advances in teaching medical Spanish at the undergraduate level. *2nd Medical Spanish Taskforce Summit*, Washington, D.C. (Virtual).

Miller, A. (2020). Goal setting and individualized feedback for reflection and assessment. *National Society for Experiential Education*, Salt Lake City, UT.

Miller, A., Barrie, A., & Rubenstein, B. (2020). How do cultural constructs affect immigrant health? *International Conference on Transcultural Nursing*, Rome, Italy. (Conference cancelled due to COVID-19).

Barrie, A., White, R., **Miller, A.**, & Rubenstein, B. (2020). Cultural beliefs in Latinx populations: Using health interviews to explore *marianismo*. *International Conference on Public Health*, London, England. (Conference cancelled due to COVID-19).

White, R. & **Miller, A.** (2020). Poster – Cultural constructs and the effects on Hispanic health: Machismo and marianismo in Hispanics in Florida and the Dominican Republic. *Society for Cross Cultural Research*, Seattle, WA.

Miller, A. (2020). The impacts of machismo on health: A systematic review. *Society for Cross Cultural Research*, Seattle, WA.

- Miller, A. & Barrie, A.** (2019). Cultivating critical and creative thinking skills through interdisciplinary undergraduate research. *Critical and Creative Thinking Conference*, St. Petersburg, FL.
- Miller, A.** (2018). Students' perceptions on different types of feedback in the L2 classroom. *Hispanic Linguistics Symposium (HLS)*, Austin, TX.
- Miller, A., Morgan, W., & Zimotti, G.** (2017). Colloquium – Bringing interdisciplinary research findings to the language classroom: Enhancing language acquisition. *Second Language Research Forum (SLRF)*, Columbus, OH.
- Miller, A.** (2017). The incorporation of Facebook and Twitter in beginning-level language classrooms. *Southeastern Conference on Language Teaching (SECOL)*, Orlando, FL.
- Miller, A.** (2017). Achievement goal theory and SLA: What goals do students set? *University of Alabama Languages Conference (UALC)*, Tuscaloosa, AL.
- Cuellar, N., **Miller, A.**, Knappen, J. & Visina, J. (2016). Poster – Development of health care providers: The Nicaragua Clinical Experience. *National Association of Hispanic Nurses (NAHN)*, Chicago, IL.
- Miller, A.** (2016). Fostering of student goals for the purposes of language acquisition. *American Association for Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP)*, Miami, FL.
- Miller, A.** (2016). Achievement goal theory in the L2 classroom. *Asociación Hispánica de Humanidades*, Madrid, Spain.
- Miller, A.** (2016). The effect of goals and goal setting in the Spanish language classroom. *8th Annual Educational Studies in Psychology, Research Methodology, and Counseling (ESPRMC) Graduate Research Symposium*, Tuscaloosa, AL.
- Miller, A.** (2016). Goal setting in the second language classroom and its implications for second language acquisition. *Southeastern Conference on Linguistics (SECOL)*, New Orleans, LA.
- Miller, A. & Morgan, W.** (2016). Like or Tweet: Should social media be used in the classroom? *Digitarium on Digital Humanities Conference*, Tuscaloosa, AL.
- Miller, A.** (2016). Goals in the foreign language classroom. *University of Alabama Languages Conference (UALC)*, Tuscaloosa, AL.
- Miller, A.** (2016). Motivation in the Spanish foreign language classroom and its effects on grades. *Alabama World Languages Conference (AWLA)*, Troy, AL.
- Miller, A.** (2016). Teleconference – Dialectically different? Acoustic analysis of vowels

produced by a group of children from Seville, Spain. *The IAFOR International Conference on Language Learning*, Honolulu, HI.

Miller, A. & Morgan, W. (2015). Poster – Like or Tweet: A comparative analysis of the use of Facebook vs. Twitter. *American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)*, San Diego, CA.

Thomas Coffman, J. & **Miller, A.** (2015). The F>H sound change in Spanish. *The Academic Forum*, Puerto Vallarta, Mexico.

Miller, A. (2015). La maternidad transnacional y los efectos presentes en *La misma luna* por Patricia Riggen. *Alabama Modern Languages Conference (AMLC)*, Tuscaloosa, AL.

Miller, A. (2014). Motivación en los estudiantes y el efecto en la nota final en cursos de español. *IV Congreso Internacional de Lenguas Modernas: Por la Diversidad Lingüística y Cultural*. San José, Costa Rica.

Miller, A. (2014). Poster – ¡O, la! A corpus study of children’s books in Spanish and their contribution to and facilitation of gender and article acquisition. *Mississippi Foreign Language Conference*. Louisville, MI.

Miller, A. (2014). Beatriz y Helena: la investigación de las musas de Dante Alighieri y José Asunción Silva. *XI Conference on Women’s Studies – Jornadas de la Mujer*. Madrid, Spain.

Miller, A. (2014). From adversity to opportunity: A critique of Italian film. *Carolina Conference on Romance Literature*. Chapel Hill, NC.

Miller, A. (2014). Dante Alighieri y José Asunción Silva: una investigación de la inspiración dantesca evidente en *De sobremesa*. *Alabama Modern Languages Conference (AMLC)*, Tuscaloosa, AL.

FUNDING

Miller De Rutté, A. (PI). (In preparation). Building a pipeline of primary care providers who are proficient in medical Spanish. Building a Pipeline of Primary Care Providers to Serve Diverse Communities Grant, Colorado Health Foundation (\$600,000).

Miller De Rutté, A. (PI). (In preparation). Implementing virtual reality and artificial intelligence to train healthcare providers in medical Spanish. Pioneering Ideas: Exploring the Future to Build a Culture of Health, Robert Wood Johnson Foundation (\$700,000).

Miller De Rutté, A. (PI) & Velázquez-Castillo, M. (Co-PI). (in preparation). Bridging Spanish-English communication gaps in U.S. language education research. Large Research Grant, Spencer Foundation (\$150,000).

Miller De Rutté, A. (PI), Diamond, L. (Co-PI), Ortega, P. (Co-I). (Submitted 2025). Developing an AI model to assist in rating medical Spanish proficiency to enhance medical school education. Artificial Intelligence in Medical Education, Josiah Macy Foundation (\$200,000).

Ortega, P. (PI), **Miller De Rutté, A.** (Co-PI), & Diamond, L. (Co-PI). (Submitted 2025). Certifying clinicians medical Spanish to improve women's health. Action for Women's Health, Bill & Melinda Gates Foundation (\$5 million).

Miller De Rutté, A. (PI), Zeller, S. (Co-PI), & Frey, D. (Co-PI) (Submitted 2024). Developing AI-powered, immersive modules in medical Spanish to improve academic, language, and intercultural outcomes in graduate medical students. Development Grant for Postsecondary and Adult Education, Institute of Education Sciences (\$2 million).

Miller De Rutté, A. (PI) & Zeller, S. (Co-PI) (2025). Determining effective communication when using Spanish in medical settings. Office of the Vice President for Research (OVPR), Colorado State University (\$14,000; not funded).

Miller De Rutté, A. (PI), Zeller, S. (Co-PI), & Correa, M. (Co-PI) (2025). Exploring the Intersection of Spanish Language, Culture and Health. Extension Internship, Office of Engagement and Extension, Colorado State University (\$15,000; funded).

Miller De Rutté, A. (PI). (2024). Language is democracy: Redefining the outcomes of language education and research. Office of the Vice President for Research (OVPR) and the College of Liberal Arts, Colorado State University (\$14,000; not funded).

Miller De Rutté, A. (PI) & Correa, M. (Co-PI). (2024). Implementing a graduate training program for MA students studying Spanish. The Graduate School's Mini-Grant, Colorado State University (\$5000; not funded).

Miller De Rutté, A. (PI), Zeller, S. (Co-PI), Correa, M. (Co-PI), Knarvik, N. (Co-PI), Sarasty, E. (Co-PI), & Velázquez-Castillo, M. (Co-PI). (2024). Establishment of a Languages for Specific Purposes Center at Colorado State University. Office of the Vice President for Research (OVPR), Colorado State University (\$9600; not funded).

Miller De Rutté, A. (PI), Correa, M. (Co-PI), Knarvik, N. (Co-PI), Sarasty, E. (Co-PI), Velázquez-Castillo, M. (Co-PI), & Zeller, S. (Co-PI). (2024). Research in Animal, Legal, and Medical Spanish (ReALMS) Undergraduate Research Academy. College of Liberal Arts, Colorado State University (\$5000; funded).

Zeller, S. (PI), **Miller De Rutté, A.** (Co-PI), & Frey, D. (Co-PI) (2024). Developing virtual reality modules for Spanish for Veterinarians coursework and partnering with MeTabi Part Two. College of Liberal Arts and College of Veterinary and Biomedical Sciences, Colorado State University (\$12,000; funded).

- Velázquez-Castillo, M. (PI) & **Miller De Rutté, A.** (Co-PI). (2024). Language needs research for evidence-based curriculum design: Targeting Spanish-English communication gaps. Large Research Grant, Spencer Foundation (\$250,000; not funded).
- Miller De Rutté, A.** (PI) (2024). From brokers to beneficiaries: Reducing the inequitable burden on child language brokers in healthcare through medical Spanish education. William T. Grant Scholars Program, William T. Grant Foundation (\$350,000; not funded).
- Miller De Rutté, A.** (PI). (2024). Echoes of empathy: A humanistic approach to assessing language and cultural needs in medical Spanish. Center for the Engaged Humanities, Colorado State University (\$9998; not funded).
- Ortega, P. (Co-PI), Zilberberg, A. (Co-PI), Diamond, L. (Co-I), Martínez, G. (Co-I), **Miller De Rutté, A.** (Co-I), & Leal, S. (Co-I). (2024). HOLAA: Healthcare Oral Language Assessment Automation to improve health equity for patients with a non-English language preference. Advanced Research Projects Agency for Health (\$20,415,692; not funded).
- Miller De Rutté, A.** (PI) & Correa, M. (Co-PI). (2024). Implementing a graduate training program for MA students studying Spanish. The Graduate School's Mini-Grant, Colorado State University (\$4624; funded).
- Miller De Rutté, A.** (PI) & Ortega, F. (Co-PI). (2023). Developing a platform to leverage artificial intelligence and virtual reality to promote personalized second language learning in medical Spanish. Development Grant for Postsecondary and Adult Education, Institute of Education Sciences (\$1.54 million; not funded).
- Zeller, S. (PI), **Miller De Rutté, A.** (Co-PI), & Frey, D. (Co-PI) (2023). Developing virtual reality modules for Spanish for Veterinarians coursework and partnering with MeTabi. Office of the Vice President for Research, Colorado State University (\$40,000; funded).
- Miller De Rutté, A.** (PI) (2023). Designing virtual reality simulations for implementation in medical Spanish courses. Ann Gill Faculty Development Award for Outstanding Research and Creative Activity, College of Liberal Arts, Colorado State University (\$5000; funded).
- Miller De Rutté, A.** (PI), Knarvik, N. (Co-PI), Purdy, A. (Co-PI), Sarasty, E. (Co-PI), Velázquez-Castillo, M. (Co-PI), & Zeller, S. (Co-PI). (2023). Research in Animal, Legal, and Medical Spanish (ReALMS) Undergraduate Research Academy. College of Liberal Arts, Colorado State University (\$5000; funded).
- Miller De Rutté, A.** (PI) (2023). Creating a center for virtual reality research in Languages for Specific Purposes. FY 23 Cycle 3 Quarterly Strategic Initiative, Office of the Vice President for Research, Colorado State University (\$10,000; not funded).

- Purdy, A. (PI) & **Miller De Rutté, A.** (Co-PI) (2023). Languages for Specific Purposes Internship. Extension Internship, Office of Engagement and Extension, Colorado State University (\$20,000; funded).
- Velázquez-Castillo, M. (PI), **Miller De Rutté, A.** (Co-PI), Purdy, A. (Co-PI), Knarvik, N. (Co-I), & Thorson, L. (Co-I). (2023). Improving language and intercultural education through research on Spanish-English communication gaps in US healthcare and criminal justice contexts. Large Research Grant, Spencer Foundation (\$471,000; not funded).
- Miller De Rutté, A.** (PI) & García Faúndez, C. (Co-PI). (2023). A language needs analysis for Spanish for mental health providers. Expense Support Grant, Institute for Humane Studies (\$5000; not funded).
- Purdy, A. (PI), **Miller De Rutté, A.** (Co-PI), & Velázquez-Castillo, M. (Co-PI). (2022). Improving equity in healthcare and criminal justice services through increased language and intercultural proficiency. Bohemian Fund Grant, Bohemian Foundation (\$30,000; not funded).
- Velázquez-Castillo, M. (PI), **Miller De Rutté, A.** (Co-PI), Purdy, A. (Co-PI), Knarvik, N. (Co-I), & Thorson, L. (Co-I). (2022). Language needs analyses to address Spanish-English communication gaps in US healthcare and criminal justice contexts. Large Research Grant, Spencer Foundation (\$350,000; not funded).
- Miller De Rutté, A.** (PI) (2022). Creating a center for virtual reality research in Languages for Specific Purposes. FY 23 Cycle 2 Quarterly Strategic Initiative, Office of the Vice President for Research, Colorado State University (\$10,000; not funded).
- Miller De Rutté, A.** (PI) & Purdy, A. (Co-PI). (2022). Sustainability as an organizing principle for courses on Spanish for the Professions. Sustainability Curriculum Innovation Grant, School of Global Environmental Sustainability, Colorado State University (\$10,000; funded).
- Miller De Rutté, A.** (PI), Knarvik, N. (Co-PI), Purdy, A. (Co-PI), Sarasty, E. (Co-PI), Velázquez-Castillo, M. (Co-PI), & Zeller, S. (Co-PI). (2022). Research in Animal, Legal, and Medical Spanish (ReALMS) Undergraduate Research Academy. College of Liberal Arts, Colorado State University (\$2000; funded).
- Miller De Rutté, A.** (PI), Ortiz, A., (Student Co-PI), & Gajewski, K. (Student Co-PI). (2021). Investigating perceptions of interpreter-mediated care from the patient perspective. Undergraduate Research and Inquiry Grant, The University of Tampa (\$10,000; funded).
- Miller De Rutté, A.** (PI) & Manno, S. (Student Co-PI). (2021). Designing and deploying virtual reality simulations for medical Spanish. Summer Undergraduate Research Fellowship, The University of Tampa (\$6440; funded).
- Miller, A.** (PI), Rubenstein, B. (Student Co-PI), & Ortiz, A. (Student Co-PI). (2020).

Investigating perceptions of interpreter-mediated care from the healthcare provider perspective. Undergraduate Research and Inquiry Grant, The University of Tampa (\$6913; funded).

Miller, A. (PI). (2020). Developing virtual reality simulations for undergraduate medical Spanish courses. Learning Enrichment Grant, The University of Tampa (\$4742; funded).

Miller, A. (PI) & Rubenstein, B. (Student Co-PI). (2020). The intersection of acculturation with Hispanic cultural constructs and their impact on depression and stress. Summer Undergraduate Research Fellowship, The University of Tampa (\$9097; funded).

White, R. (PI) & **Miller, A.** (Co-PI). (2020). Training nursing students in intercultural competence through study abroad. RISE Grant, The University of Tampa (\$9600; not funded).

Miller, A. (PI) & White, R. (Co-PI). (2019). How do Hispanic cultural constructs affect the health of H-2A migrant workers?. Board of Fellow Grant, The University of Tampa (\$2000; funded).

Miller, A. (PI), Barrie, A. (Student Co-PI), Rubenstein, B. (Student Co-PI), & Jalloway, J. (Student Co-PI). (2019). Exploring machismo and marianismo and the effects on Hispanic health. Undergraduate Research and Inquiry Grant, The University of Tampa (\$9692; funded).

Miller, A. (PI). (2019). Developing a research-focused course in medical Spanish at the undergraduate level. Office of Undergraduate Research and Inquiry Curriculum Grant, The University of Tampa (\$600; funded).

Miller, A. (PI). (2019). Conducting Hispanic health research in the Dominican Republic. College of Arts and Letters Dean's Research Fund, The University of Tampa (\$2600; funded).

Miller, A. (PI), & Barrie, A. (Student Co-PI). (2019). The impacts of cultural manifestations on Hispanic health. Summer Undergraduate Research Fellowship, The University of Tampa (\$6490; funded).

Miller, A. (PI). (2019). Developing an adjunct handbook for languages faculty. Learning Enrichment Grant, The University of Tampa (\$2664; funded).

White, R. (PI) & **Miller, A.** (Co-PI). (2019). The influence of Hispanic cultural constructs on health: An interdisciplinary approach. RISE Grant, The University of Tampa (\$10,777; not funded).

Miller, A. (PI). (2018). Conference Travel Grant, The University of Alabama (\$1200; funded).

Miller, A. (PI). (2017). La Última Letra Graduate Student Organization Grants, The University

of Alabama (\$8175; funded).

Miller, A. (PI). (2017). Dissertation Research Grant, The University of Alabama (\$500; funded).

Miller, A. (PI). (2017). Conference Travel Grant, The University of Alabama (\$1600; funded).

Miller, A. (PI). (2016). Phi Kappa Phi Love of Learning Grant, Phi Kappa Phi (\$500; funded).

Miller, A. (PI). (2016). Conference Funding on Behalf of The University of Alabama Languages Conference, The University of Alabama (\$18,000; funded).

Miller, A. (PI). (2016). La Última Letra Graduate Student Organization Grants, The University of Alabama (\$5693; funded).

Miller, A. (PI). (2017). Dissertation Research Grant, The University of Alabama (\$900; funded).

Miller, A. (PI). (2016). Conference Travel Grant, The University of Alabama (\$3925; funded).

Miller, A. (PI). (2016). La Última Letra Graduate Student Organization Grants, The University of Alabama (\$5900; funded).

Miller, A. (PI). (2015). Conference Travel Grant, The University of Alabama (\$1000; funded).

Miller, A. (PI). (2014). Conference Travel Grant, The University of Alabama (\$1627; funded).

UNIVERSITY TEACHING EXPERIENCE

2022 – present **Assistant Professor of Spanish for Specific Purposes, Colorado State University**

Language 510: Research Methods (in person)

Language 684: Supervised College Teaching (in person)

Language 698: Independent Study – Project (in person)

Language 699: Thesis (in person)

Spanish 300: Reading and Writing for Spanish Communication (in person)

Spanish 346: Spanish for Health Professions (in person and online)

Spanish 380A5: Spanish for Swiftie Purposes (Taylor’s Version) (online)

Spanish 400: Advanced Spanish Communication Skills (in person)

Spanish 495: Independent Study – Spanish (in person)

Spanish 500B: Spanish Language Analysis: Phonetics and Phonology (in person)

Spanish 516: Theory/Methods – Spanish Language Instruction (in person)

Spanish 536: Topics in Linguistics: Language Learning and Technology (in person)

2022 – present **Affiliate Faculty and Medical Spanish Director, University of**

Colorado School of Medicine at Colorado State University

Interdepartmental School of Medicine (IDPT) 5013: Medical Spanish I
(in person)

IDPT 5033: Medical Spanish II (in person)

IDPT 8072: Medical Spanish Immersion (in person)

IDPT 8108: Language Access and Training to Work with Interpreters (in person)

IDPT 8109: Advanced Clinical Medical Spanish (in person)

2021 – 2022

Spanish Adjunct Instructor, Elizabethtown College

Spanish 112: Introductory Spanish Language II (online)

Spanish 212: Intermediate Spanish Language II (online)

Spanish 315: Advanced Grammar and Composition (online)

Spanish 371: Advanced Medical Spanish (online)

2018 – 2022

Assistant Teaching Professor of Spanish, The University of Tampa

Honors 101: First Year Seminar I on the Intersection of Language, Culture, and Health Part I (in person and online)

Honors 102: First Year Seminar II on the Intersection of Language, Culture, and Health Part II (in person and online)

Languages 151: Spanish Medical Terminology and Culture (in person and online)

Music 391: ESOL Survey and Classroom Management (in person and online)

Spanish 101: Introductory Spanish Language I (in person and online)

Spanish 102: Introductory Spanish Language II (in person)

Spanish 201: Intermediate Spanish Language I (in person and online)

Spanish 202: Intermediate Spanish Language II (in person and online)

Spanish 251: Special Topics: Spanish for the Health Professions (in person and online)

Spanish 311: Spanish for Business (in person)

Spanish 351: Independent Study (in person)

2018 – 2024

Spanish Adjunct Instructor, Northwest Shoals Community College

Spanish 101: Introductory Spanish Language I (online)

Spanish 102: Introductory Spanish Language II (online)

2016 – 2018

Honors College Instructor, The University of Alabama

Honors 120: Nicaragua Clinical Experience – Study Abroad Preparation
(in person)

Honors 120: Peru Clinical Experience – Study Abroad Preparation (in person)

person)

Honors 155: Freshmen Seminar on Cultural Literacy (in person)

Honors 400: Nicaragua Clinical Experience – Study Abroad Course (in person)

Honors 400: Peru Clinical Experience – Study Abroad Course (in person)

2014 – 2020

Spanish Instructor, Shelton State Community College

Spanish 101: Introductory Spanish Language I (in person and online)

Spanish 102: Introductory Spanish Language II (in person and online)

2013 – 2018

Spanish Graduate Teaching Assistant, The University of Alabama

Spanish 101: Introductory Spanish Language I (in person and online)

Spanish 103: Spanish Language – Intensive Review (in person)

Spanish 202: Intermediate Spanish Language II (in person)

DIRECTED STUDENT LEARNING AND MENTORSHIP

M.D. Students

Mentor

John Gregory (2025 – present), Title to be determined, Department of Medicine, University of Colorado School of Medicine at Colorado State University

M.A. Students

Thesis Advisor

Giselle Alpizar-Calixto (2025 – present), Title to be determined, Department of Languages, Literatures and Cultures, Colorado State University

Jhon Cortes Lugo (2024 – present), Co-advisor, Title to be determined, Department of Languages, Literatures and Cultures, Colorado State University

Paula Izquierdo García (2024-present), Virtual reality and the effects on vocabulary acquisition in learners of Spanish for Veterinarians, Department of Languages, Literatures and Cultures, Colorado State University

Ana Mendoza (2024-present), Title to be determined, Department of Languages, Literatures and Cultures, Colorado State University

Lark O’Hora (2024-present), The need for business Spanish, Department of Languages, Literatures and Cultures, Colorado State University

Ángela Redovian (2024-present), Title to be determined, Department of Languages, Literatures and Cultures, Colorado State University

Jordan Troeger (2024-present), Co-advisor, A Spanish language needs analysis for chiropractic care, Department of Languages, Literatures and Cultures, Colorado State University

Whillamina Wise (2023-present), Crafting institutional legibility: the creation of VAWA self-petition narratives for undocumented Latina women, Department of Languages, Literatures and Cultures, Colorado State University

Catalina García Faúndez (2023-2024), Decodificando la salud mental: Effective Spanish communication and cultural understanding in a therapy session with the Hispanic community, Department of Languages, Literatures and Cultures, Colorado State University

Elisa Ponce Cortez (2023-2024), A Spanish language needs analysis for the DUI attorney-client interaction, Department of Languages, Literatures and Cultures, Colorado State University

Project Advisor

Edward Sarasty Salazar (2022-2023), Using high immersion virtual reality for formative assessment in Spanish for small-animal veterinary care, Departments of English and Languages, Literatures and Cultures, Colorado State University

Thesis Committee Member

Kale Hubert (2023 – present), The effects of the hybrid flexible ESL classroom on the perception and production of segmental features of pronunciation, Department of English, Colorado State University

Caspian Siebert (2023 – 2024), Learning technical Spanish with virtual environments, Department of Computer Science, Colorado State University

Project Committee Member

Alauna Sutton (2023 – present), Title to be determined, Departments of English and Languages, Literatures and Cultures, Colorado State University

Undergraduate Students

Honors Thesis Director	Abigail Elliot (2023), Language bias in health care: A systematic review, Colorado State University Sarah Manno (2020-2022), The broadening of competency based premed requirements: An open-ended approach to medical school preparation for undergraduate students, The University of Tampa
Honors Thesis Committee	Chieko Link (2023-present), A children’s book on emotions and the connection to food, Colorado State University
Fellowship Advisor	Sarah Manno (2020-2022), The University of Tampa Brianna Rubenstein (2019-2021), The University of Tampa Amanda Barrie (2019-2020), The University of Tampa
Research Advisor	Valeria Casillas Payan (2025-present), Colorado State University Kennedy Hedrick (2025-present), Colorado State University Pablo Kulisheck-Lopez (2025-present), Colorado State University Morgan Proud (2025-present), Colorado State University Tony Sánchez (2024-present), University of Chicago Monica Schafer (2023-present), Colorado State University Ana Vasquez Ibarra (2024), Colorado State University Ethan Berndt (2023-2024), Colorado State University Chris Franquemont (2023-2024), Colorado State University Courtney Oser (2023-2024), Colorado State University Karina Recendez Solis (2023-2024), Colorado State University Margaret Smith (2022-2023), Colorado State University Karoline Gajewski (2021-2022), The University of Tampa Alexandra Ortiz (2020-2022), The University of Tampa Olivia Keller (2020-2021), The University of Tampa

STUDY ABROAD AND OTHER WORK EXPERIENCE

2023 – present	Director for Colorado State University’s Spanish Language, Culture and Community Health in Panama program
2023 – present	Graduate Teaching Assistant Coordinator at Colorado State University
2023 – present	Course Director of Medical Spanish, University of Colorado School of Medicine at Colorado State University
2019 – 2021	Assistant Director for The University of Tampa for the Nursing Students Experiential Education Trip to the Dominican Republic
2018	Academic Lead Instructor at Broadreach for Study Abroad in Spain

2015 – 2018	Faculty Director for The University of Alabama’s Nicaragua Clinical Experience, Granada, Nicaragua. (Note: In 2018, this program changed to Tarapoto, Peru)
2016 – 2018	Spanish Language Program Coordinator for Spanish 101, 201 and 202 at The University of Alabama
2014 – 2016	Spanish Translator and Interpreter, Tuscaloosa County Schools, Tuscaloosa, AL

SERVICE

National Association of Medical Spanish

2024 – present	Conference Organizer and Chair for the 2025 National Association of Medical Spanish annual conference in conjunction with the Medical Organization for Latino Advancement (MOLA); San Antonio, TX
2024	Conference Organizer and Chair for the 2024 National Association of Medical Spanish annual conference in conjunction with the Medical Organization for Latino Advancement (MOLA); Chicago, IL
2023 – present	Vice President and President Elect of the National Association of Medical Spanish
2023 – present	Member of the Board of Directors of the National Association of Medical Spanish
2022	Conference Co-Chair for the Third Medical Spanish Summit hosted by the National Association of Medical Spanish; virtual
2022	Conference Co-Organizer for the 2 nd Undergraduate Colloquium on Spanish for the Health Professions as part of the National Association of Medical Spanish
2021	Conference Co-Organizer for the 1 st Undergraduate Colloquium on Spanish for the Health Professions as part of the National Association of Medical Spanish
2020	Session Moderator and Volunteer at the Second Medical Spanish Summit hosted by the National Association of Medical Spanish
2020 – present	Co-Director of the Pre-Health Medical Spanish Working Group as part of the National Association of Medical Spanish

2019 – present	Member and Contributor to the Curriculum Development/Standardization Working Group of the National Association of Medical Spanish
2019 – present	Member and Contributor to the Faculty Development Working Group of the National Association of Medical Spanish
<u>To the Field</u>	
2025	Peer Reviewer for <i>Foreign Language Annals</i>
2024	Pedagogical Innovations Contest Judge, Hosted by the University of Wisconsin, Madison
2024	Peer Reviewer for <i>Journal of American College Health</i>
2024	Peer Reviewer for <i>Global Business Languages</i>
2023 – 2024	Dissertation Award Committee Member, American Association for Applied Linguistics (AAAL)
2023	Peer Reviewer for <i>Issues in Hispanic and Lusophone Linguistics</i>
2023	Peer Reviewer for <i>Hispania</i>
2022	Peer Reviewer for <i>Australian Research on Applied Linguistics</i>
2021	Peer Reviewer for <i>Individual and Learning Differences</i>
2021	Peer Reviewer for <i>International Journal of Multilingualism</i>
2021	Reviewer for Fernando Castro Ortiz & Giovanni Zimotti's <i>Salón de clase: Intermediate Spanish for Education Professionals</i> . (2021) Pressbooks Publishing.
2020 – 2021	Production Editor for <i>Spanish Portuguese Review</i>
2020 – 2021	Conference Planning Committee Member of the National Society for Experiential Education's Annual Conference held in Orlando, FL in 2021
2019 – 2020	Conference Planning Committee Member of the National Society for Experiential Education's Annual Conference held in Salt Lake City, UT in 2020 (changed to virtual conference)
2018 – 2021	Advanced Placement (AP) Spanish Language and Culture Distributed Reader

- 2018 – 2021 Associate Editor for *Spanish Portuguese Review*
- 2018 Peer Reviewer for *Foreign Language Annals*
- 2016 Peer Reviewer for *Hispanic Health Care International*
- 2017 – 2018 Peer Reviewer for *Spanish Portuguese Review*
- 2016 Senior Reviewer for The IAFOR International Conference on Language Learning

To the University

- 2024 Power Judge for the Graduate Student Showcase, Colorado State University
- 2024 – present Advisor of Multicultural Pre-Med/Pre-Health Student Association, Colorado State University
- 2023 Judge for Celebrate Undergraduate Research and Creativity (CURC), Colorado State University
- 2022 – 2023 Judge for the Graduate Student Showcase, Colorado State University
- Spring 2022 Faculty Marshal at University Graduation, The University of Tampa
- 2021 – 2022 Member of Faculty Committee on International Programs, The University of Tampa
- 2021 – 2022 Faculty Advisor for MEDLIFE, The University of Tampa
- 2019 – 2021 Faculty Advisor for Omega Alpha Pi International, The University of Tampa
- 2019 – 2021 Assistant Faculty Director for the Nursing Department's study abroad/clinical trip to the Dominican Republic, The University of Tampa
- 2018 – 2022 Volunteer Recruiter for The University of Tampa

To the College

- 2024 Special Appointed Member of the Scholarly Excellence Task Force, Colorado State University
- Spring 2023 Head Faculty Marshal at the College of Liberal Arts Graduation, Colorado State University

Fall 2022	Faculty Marshal at the College of Liberal Arts Graduation, Colorado State University
2022 – present	Undergraduate Research Academy Advisor for the Research in Animal, Legal, and Medical Spanish (ReALMS) Academy, Colorado State University
<i><u>To the Department</u></i>	
2023 – present	Steering Committee Member, Colorado State University
2023 – present	Graduate Committee Member, Colorado State University
2023	Departmental Orientation Workshop, Artificial Intelligence in the Classroom – Is it the Elephant in the Room?, co-presented with Maite Correa
2023 – present	Graduate Teaching Assistant Fall Orientation, Colorado State University
2023 – present	Interviewer for Incoming Graduate Students, Colorado State University
2022 – 2023	Search Committee Member, Colorado State University
2022 – present	Director of Languages for Specific Purposes Team, Colorado State University
2019 – 2020	Student Talent Night Faculty Co-Organizer and Host, The University of Tampa
2018 – 2022	Faculty Member of Sigma Delta Pi for the Languages and Linguistics Department, The University of Tampa
2018 – 2022	Faculty Research Advisor, The University of Tampa
2018 – 2019	Faculty Independent Study Advisor, The University of Tampa
2018 – 2022	Chair of Major/Minor Recruitment for the Languages and Linguistics Department, The University of Tampa
2018 – 2022	Chair of Advertising, Marketing, and Design for the Languages and Linguistics Department, The University of Tampa
2016 – 2017	Graduate Student Advisor and Conference Chair Emerita, The University of Alabama Languages Conference, The University of Alabama
2015 – 2016	President of Languages, Literature and Linguistics Graduate Student Organization, The University of Alabama

2014 – 2017 President of La Última Letra Graduate Student Organization, The University of Alabama

2014 – 2018 Judge for Spanish Convention, The University of Alabama

PROFESSIONAL DEVELOPMENT & TRAINING

2025 American Association for Applied Linguistics (AAAL) Conference, Denver, CO

First Year Experience Conference, New Orleans, LA

2024 Medical Organization for Latino Advancement (MOLA) – National Association of Medical Spanish (NAMS) Conference, University of Illinois at Chicago, Chicago, IL

GCIM Mentor Well – Aligning Expectations, The Graduate School, Colorado State University

Design a College Course Training, The Institute for Learning and Teaching (TILT), Colorado State University

Best Practices in Teaching – Critical Thinking, The Institute for Learning and Teaching (TILT), Colorado State University

Computer-Assisted Language Instruction Consortium (CALICO) Conference, Carnegie Mellon University, Pittsburgh, PA

AI in Applied Linguistics: Research & Assessment Strategies, American Association for Applied Linguistics (AAAL) Webinar

International Symposium on Languages for Specific Purposes (ISLSP) & Center for International Business Education and Research (CIBER) Business Language Conference, George Washington University, Washington, D.C.

American Association for Applied Linguistics (AAAL) Conference, Houston, TX

Title IX Training, Colorado State University

Faculty Institute for Inclusive Excellence, Office of Inclusive Excellence, Colorado State University

Best Practices in Teaching – Planning an Effective Class Session, The Institute for Learning and Teaching (TILT), Colorado State University

Best Practices in Teaching – Learning Outcomes and Course Alignment, The Institute for Learning and Teaching (TILT), Colorado State University

Best Practices in Teaching – Student Motivation, The Institute for Learning and Teaching (TILT), Colorado State University

First Year Experience Conference, Seattle, WA

2023 GCIM Mentor Well – Fostering Mental Health and Well-being, The Graduate School, Colorado State University

Best Practices in Teaching – Active Learning, The Institute for Learning and Teaching (TILT), Colorado State University

Best Practices in Teaching – Create Assignments, The Institute for Learning and Teaching (TILT), Colorado State University

Best Practices in Teaching – Rethink the Syllabus, The Institute for Learning and Teaching (TILT), Colorado State University

Best Practices in Teaching – Rubrics for Student Success, The Institute for Learning and Teaching (TILT), Colorado State University

VII Annual Latinx Health Symposium and IV Medical Spanish Summit, Medical Organization for Latino Advancement (MOLA) and National Association of Medical Spanish (NAMS), Rush University, Chicago, IL

Current and Future Trends in AI: Practical Applications for Language Teaching; VI Consortium Workshop for Language Teaching and Learning, Princeton University, Princeton, NJ

Computer-Assisted Language Instruction Consortium (CALICO) Conference, University of Minnesota, Minneapolis, MN

Best Practices in Teaching – Classroom Climate, The Institute for Learning and Teaching (TILT), Colorado State University

Best Practices in Teaching – First Four Weeks, The Institute for Learning and Teaching (TILT), Colorado State University

Best Practices in Teaching – Accessible and Inclusive Electronic Content, The Institute for Learning and Teaching (TILT), Colorado State University

Best Practices in Teaching – Teaching Online, The Institute for Learning and Teaching (TILT), Colorado State University

Best Practices in Teaching – Inclusive Pedagogy, The Institute for Learning and Teaching (TILT), Colorado State University

Making Generative AI Work for Language Teachers, International Association for Language Learning Technology (IALLT) Webinar Series

American Association for Applied Linguistics Annual Conference, Portland, OR

El sílabo con base en tareas with Dr. Claudia Fernández, Klett World Languages Webinar Series

Tenure and Promotion Best Practices Forum, Colorado State University

2022 Third Medical Spanish Summit, National Association of Medical Spanish (virtual)

Research Roundtable, Colorado State University

Chicago Language Symposium, The University of Chicago, Chicago, IL

International Symposium on Languages for Specific Purposes (ISLSP) & Center for International Business Education and Research (CIBER) Business Language Conference, The University of Chicago, Chicago, IL

2021 Congreso Internacional del Español – Fines Específicos, La Junta de Castilla y León, Universidad de Salamanca, Universidad de Valladolid, Universidad de León, Universidad de Burgos (virtual)

Beyond Pandemics: The Challenge of Continued Preparedness, The University of Tampa

Reflection Workshop, National Society for Experiential Education (virtual)

Assessment Workshop, National Society for Experiential Education (virtual)

Legal Issues Workshop, National Society for Experiential Education (virtual)

Teaching Tools to Help Faculty Dealing with Student Entitlement and Incivility in the College Classroom, The University of Tampa

Professional NIH Grant Development Online Workshop, Grant Training Center (virtual)

Assessing Students in the 21st Century with Dr. Amy Rossomondo, W. W. Norton Inc. Publishers (virtual)

The ACTFL Proficiency Placement Test (APPT), ACTFL and LTI Language

Connects (virtual)

Transforming Post-secondary Language Programs with Proficiency Testing, ACTFL and LTI Language Connects (virtual)

Teaching Critical Reading, The University of Tampa

The Process of Peer Review Through the Center for Teaching and Learning and How You Can Use It to Improve Instruction, The University of Tampa

2020 Social Media Strategies for Global Engagement in the Curriculum, The University of Tampa

Motivating Civic Engagement Across Disciplines, The University of Tampa

Medical Spanish Curricular Review Workshop: Lessons from Exemplars, National Association of Medical Spanish's Second Medical Spanish Summit

Medical Student Perspectives on Medical Spanish Courses, National Association of Medical Spanish's Second Medical Spanish Summit

E-Portfolios as a Capstone Experience: Doubling Up on High Impact Practices, The University of Tampa

State of Health in Hispanic/Latinx Communities, Reunión Latina Virtual Training Institute

Key Issues in 2020 Affecting the Health of Hispanic/Latinx Communities – Federal, State and Local Perspectives, Reunión Latina Virtual Training Institute

Telehealth: Embracing as Community-Based Providers; a New Space, Challenges and Opportunities, Reunión Latina Virtual Training Institute

Mental Health and Substance Use: Realities and Challenges During Uncertain Times, Reunión Latina Virtual Training Institute

Community Perspectives: Addressing HIV, HCV and STIs During and After COVID-19, Reunión Latina Virtual Training Institute

Game Changers: Revamping Classroom Games to Bolster Proficiency, ACTFL's Comprehension-Based Communicative Language Teaching Special Interest Group (virtual)

The Journey of Social Justice, ACTFL's Critical and Social Justice Approaches Special Interest Group (virtual)

- Building Spanish Proficiency for Professional Settings, Wiley Higher Education Webinar Series
- How to Convince Your Students What You Teach is Real, The University of Tampa
- Designing Multiple Choice Questions to Assess Critical Thinking, The University of Tampa
- 2019 Using Student Strategies to Facilitate Successful Language Learning, Wiley Higher Education Webinar Series
- Contextualizing Language Instruction, Wiley Higher Education Webinar Series
- A is for Average: What Grade Inflation Means, The University of Tampa
- Technology Solutions to Level Up Traditional Instruction in an Online Course, Wiley Higher Education Webinar Series
- Enhance Your Teaching with Zoom, The University of Tampa
- Critical Thinking Across the Disciplines, Critical and Creative Thinking Conference, University of South Florida St. Pete, St. Petersburg, FL
- Break the Code! Using Escape Rooms to Unlock Critical Thinking, Critical and Creative Thinking Conference, University of South Florida St. Pete, St. Petersburg, FL
- Fundamentals of Experiential Education, National Society for Experiential Education, St. Petersburg, FL
- Principles of Ethical Practice for Experiential Education, National Society for Experiential Education, St. Petersburg, FL
- First Year Experience Workshop, The University of Tampa
- Core Practices in Intercultural Teaching: Evidence from and Ideas for the Classroom, American Council on the Teaching of Foreign Languages
- How to Mentor Undergraduate Research Students, The University of Tampa Society for Cross-Cultural Research Conference, Jacksonville, FL
- Preventing Cheating, The University of Tampa
- 2018 Grant Writing Workshop, The University of Tampa

Developing a Climate of Care and Excellence, The University of Tampa

Civic Learning Across the Disciplines, The University of Tampa

Grant and Rave, The University of Tampa

Small Teaching: Research Based Teaching Strategies That Can Be Implemented Immediately, The University of Tampa

Strategic Planning for Experiential Program Design, National Society for Experiential Education, Savannah, GA

Teaching and Learning Experientially, National Society for Experiential Education, Savannah, GA

Task-Based Language Teaching and Learning, The University of Alabama

Global Simulation for Spanish and Italian, The University of Alabama

Audacity for the Spanish Language Classroom, The University of Alabama

Incorporating L2 Resources in the Basic Level Lesson Plan, The University of Alabama

2017 Digital Resources for L2 Conversation, Debate and Noticing Activities to Enhance Critical Thinking and Authentic Language Use, The University of Alabama

Using Social Media for L2 Critical Analysis of Current Topics with Hands-On Application, The University of Alabama

Simple and Fun Uses of Mobile Devices for Different Parts of a Language Course, The University of Alabama

PROFESSIONAL AFFILIATIONS (current and former)

American Association for Applied Linguistics
American Association of Teachers of Spanish and Portuguese
American Council on the Teaching of Foreign Languages
Computer-Assisted Language Instruction Consortium
Modern Language Association
National Association of Medical Spanish
National Society for Experiential Education
Society for Cross Cultural Research

LANGUAGES

English – Native speaker
Spanish – Near native proficiency
Italian – Intermediate proficiency

REFERENCES

William Justin Morgan, Ph.D.
Assistant Teaching Professor
Director of the Spanish Language Program
University of Wisconsin-Madison
wjmorgan5@wisc.edu

Pilar Ortega, M.D., MGM
Vice President of Diversity, Equity, and Inclusion of Accreditation Council for Graduate
Medical Education (ACGME)
Adjunct Associate Professor of Medical Education and Emergency Medicine at University of
Illinois at Chicago
Founder and Past President of National Association of Medical Spanish
Founder and Ex Officio Board Member of Medical Organization for Latino Advancement
portegal@uic.edu

Carmen Pérez-Muñoz, Ph.D.
Assistant Teaching Professor of Spanish
Associate Director of MAESTRO at Wake Forest School of Medicine
Wake Forest University
perezmc@wfu.edu

Robin White, Ph.D., MSN, BSN, RN
Associate Professor of Nursing
Director of the Bachelor of Science in Nursing
The University of Tampa
rmwhite@ut.edu